

Comment la langue crée et recrée sa grammaire

Perspectives historiques et comparées
sur une spécificité grammaticale du français

Anne Carlier

Université de Lille 3 – Charles de Gaulle

CNRS UMR 8163 *Savoirs, textes, langage*

Le rapport entre grammaire et lexicque

- Existe-t-il des langues sans grammaire?
- Comment se crée la grammaire d'une langue?
- Une langue peut-elle changer de système grammatical au cours de son histoire? Comment est-ce qu'elle se “refabrique” une grammaire?

Wilhelm Von Humboldt

Discours prononcé devant l'Académie
de sciences de Berlin

*Sur la naissance des formes grammaticales et
leur influence sur le développement des idées*



Les différentes étapes dans le développement de la grammaire

- I Les relations grammaticales sont exprimées par le lexique
ex. Pierre arriver demain
- II Les relations grammaticales sont déterminées par des configurations
ex. Pierre bat Paul versus Paul bat Pierre
- III Les relations grammaticales sont déterminées par des pronoms qui
s'agglutinent aux verbes, aux noms.
- IV Les relations grammaticales s'expriment par des terminaisons grammaticales,
par des morphèmes flexionnels.

Wilhelm Von Humboldt

Rapport entre stade d'évolution de la grammaire et développement cognitif.

- Les mots du **lexique** désignent les choses dans le monde qui nous environne.
- La **grammaire** donne forme à la pensée.
- Si une langue est parlée par un peuple borné, ayant des capacités intellectuelles limitées, cette langue reste au stade de médiocrité des formes lexicales mollement assemblées, par ex. les langues de « hordes brutes » de l'Amérique et de l'Asie septentrionale
- En revanche, si une langue a le bonheur d'être parlée par une nation qui a l'esprit inventif et la pensée profonde, alors peut se développer une structure grammaticale explicite.

Les trois types linguistiques

- Les langues isolantes
- Les langues agglutinantes
- Les langues flexionnelles

Wilhelm Von Humboldt

Corrélation avec les trois types linguistiques

- Etapes I & II: Les langues isolantes, ex. le chinois, le vietnamien

Les noms n'ont pas d'opposition entre singulier et pluriel

Les verbes n'ont pas de conjugaison pour marquer le mode, le temps, la pers. et le nombre

- Etape III: Les langues agglutinantes, ex. le turc, le créole haïtien

ev 'maison'

ev-**im** 'ma maison'

ev-**ler-im** 'mes maisons'

ev-**im-den** 'de ma maison'

ev-**ler-im-den** 'de mes maisons'

Mwen pale kreyòl / **Li** pale kreyòl / **Nou** pale kreyòl

li **ape** mangé 'il est en train de manger'

li **te** mangé 'il a mangé'

li **t-ap** mangé 'il était en train de manger'

- Etape IV: Les langues flexionnelles, ex. le latin, le grec, le russe, le sanskrit

bon-**us** domin-**us** 'bon maître'

bon-**a** domin-**a** 'bonne maîtresse'

bon-**i** domini-**i**

bon-**os** domin-**os**

-**us**: nominatif (cas sujet), masculin, singulier

-**a**: nominatif (cas sujet), féminin, singulier

-**i**: nominatif (cas sujet), masculin, pluriel

-**os**: accusatif (cas objet), masculin, pluriel

Wilhelm Von Humboldt

Points de critique

- Modèle **téléologique** de l'évolution de la langue et du développement de la grammaire
- Corrélation entre type de langue et facultés intellectuelles

Langues primitives > langues évoluées

Peuples primitifs > peuples évolués

Quelques cas problématiques de langues 'primitives'

Le chinois: civilisation millénaire, écriture depuis -1600 avant J.-Ch.

Cf. *Lettres édifiantes et curieuses sur la langue chinoise* (Humboldt – Abel-Rémusat, 1821-1831)

... Après l'étape IV ?

L'évolution du latin au français a été représentée comme un processus de dégénérescence, le français moderne n'est pas plus qu'« un champ de ruines ».

PRESENT		FUTUR	
LATIN	FRANÇAIS	LATIN	FRANÇAIS
<i>Cant-ō</i>	<i>Je chante</i>	<i>Cantā'-bō</i>	<i>Je vais chanter</i>
<i>Cantā-s</i>	<i>Tu chantes</i>	<i>Cantā'-bis</i>	<i>Tu vas chanter</i>
<i>Canta-t</i>	<i>Il chante</i>	<i>Cantā'-bit</i>	<i>Il va chanter</i>
<i>Cantā'-mus</i>	<i>On chante</i>	<i>Cantā'-bimus</i>	<i>On va chanter</i>
<i>Cantā'-tis</i>	<i>On chante?</i>	<i>Cantā'-bitis</i>	<i>On va chanter?</i>
<i>Canta-nt</i>	<i>Ils chantent</i>	<i>Cantā'-bunt</i>	<i>Ils vont chanter</i>

La théorie de la grammaticalisation

Qu'est-ce que c'est que la grammaticalisation ?

Qu'est-ce qui déclenche la grammaticalisation ?

Qu'est-ce qui fait aboutir la grammaticalisation ?

Qu'est-ce que c'est que la grammaticalisation?

La grammaire se renouvelle en recrutant des expressions lexicales et en les transformant en expressions de grammaire.

Les six paramètres de la grammaticalisation selon Lehmann (2002)

1a. EROSION SEMANTIQUE

Exemple 1: les parties du corps en tant que source pour des prépositions spatiales

*Nous étions couchés sur le **dos**
Le **dos** d'un fauteuil, d'un miroir
apposer sa signature **au dos du** chèque*

*Je me suis blessée **au pied**.
Le **pied** de la lampe
Il habite **au pied de** la montagne.*

*Cf. Au **cœur** du problème
en **face** de la gare
la **bouche** du Rhône / du métro
à la **tête** de l'entreprise*

Qu'est-ce que c'est que la grammaticalisation?

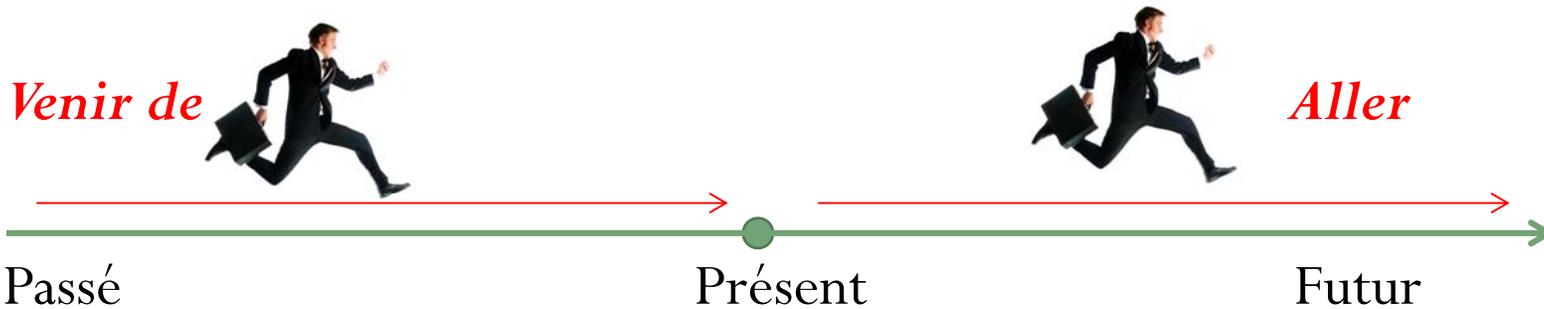
Exemple 2: les verbes de position et de mouvement pour indiquer le temps du procès verbal et la manière dont ce procès se déroule

Je **vais** partir. Cf. Je **vais** à Paris

Mouvement d'éloignement

Je **viens** de partir. Cf. Je **viens** de Paris

Mouvement de rapprochement



Espagnol: *Estoy bailando*. 'Litt: Je me trouve dansant / Je suis en train de danser'

Qu'est-ce que c'est que la grammaticalisation?

Exemple 3: les marqueurs de quantité

Une *foule* de, une *flopée* de, une *ribambelle* de, un *tas* de

Un *arsenal* d'arguments ('la discussion étant envisagée comme un combat')

Une *larme* de porto

beau-coup (cf. Chr. Marchello-Nizia 2006)

en français médiéval: *faire biaux cops* 'frapper de beaux coups d'épée'

> marqueur de quantité *biaucop de signors* (14^e siècle)

> marqueur d'intensité *Je vous en mercie beaucoup* (15^e siècle)

Qu'est-ce que c'est que la grammaticalisation?

1b. EROSION PHONETIQUE

Angl.	<i>I am going to leave</i> <i>I am going to the store</i> <i>One book</i> <i>That book</i> <i>I shall see / He will see</i> <i>I should / you would work</i> <i>Let us sleep 'allow us to sleep'</i>	<i>I'm gonna leave</i> <i>*I'm gonna the store</i> <i>A book</i> <i>The book</i> <i>'ll see</i> <i>'d work</i> <i>Let's sleep</i>
Français	<i>Ille filius 'ce fils-là'</i>	<i>Le fils</i>
Espagnol	<i>Vuestra Merced 'votre grâce'</i>	<i>Usted 'vous'</i>

Henri Frei: 'la loi de l'usure'

Plus le signe est employé fréquemment, plus les impressions qui se rattachent à sa forme et sa signification s'émeussent.

Qu'est-ce que c'est que la grammaticalisation?

2. INTEGRATION DANS UNE NOUVELLE CATEGORIE

Exemple: les articles

	Défini	Indéfini
Singulier	Démonstratif de l'éloignement	Numéral de l'unité <i>unus</i>
Non-singulier	<i>ille</i>	Prép. <i>de</i> 'à partir de' + <i>ille</i>

Qu'est-ce que c'est que la grammaticalisation?

3. LA NOUVELLE EXPRESSION GRAMMATICALE DEVIENT OBLIGATOIRE

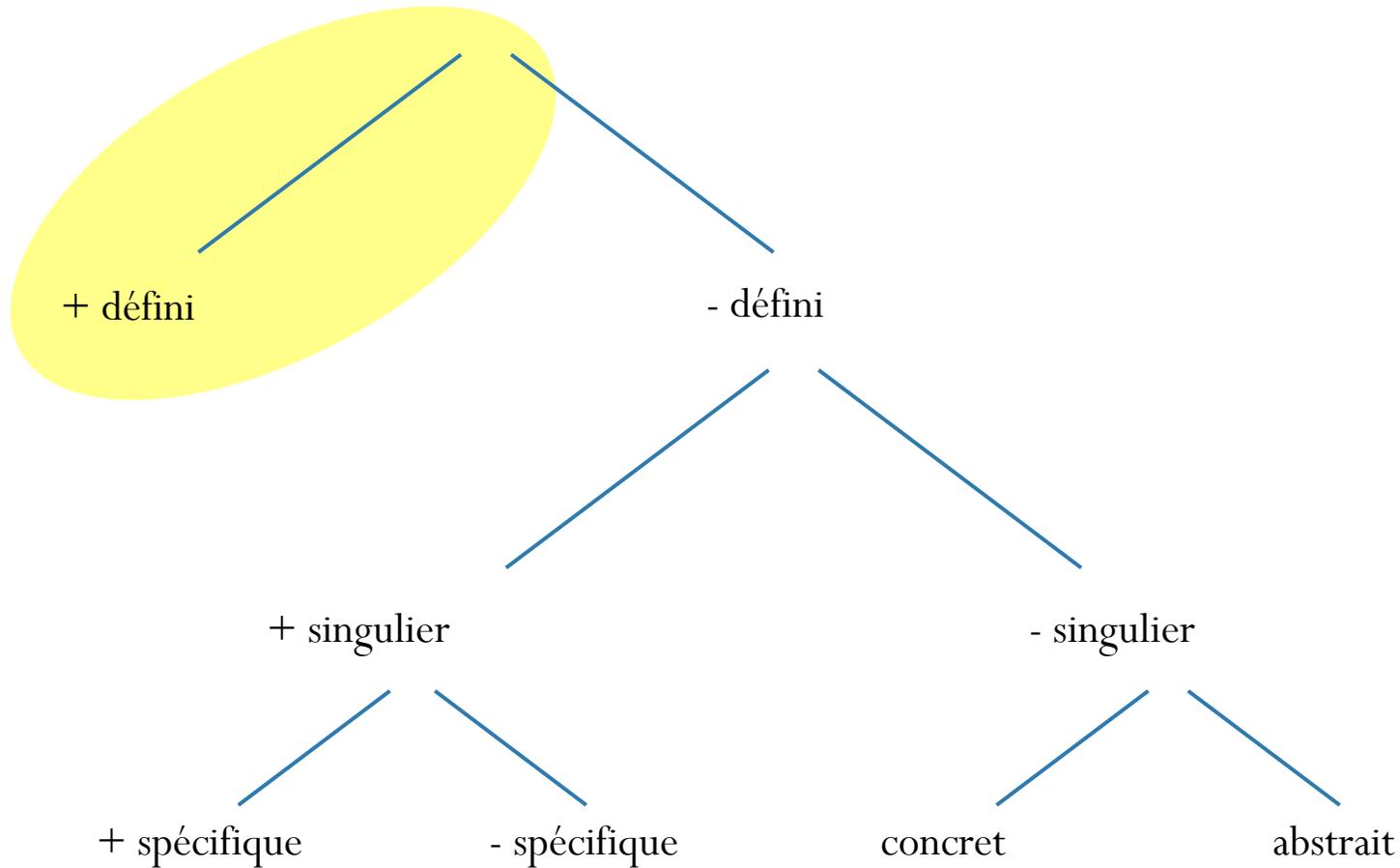
Exemple: Les articles

Le latin n'avait pas d'articles.

Le français dispose de 3 articles:

- L'article défini provient du démonstratif d'éloignement *ille*.
- L'article *un* s'est développé à partir du numéral de l'unité *unus*.
- L'article *du / des* est une contraction de la préposition *de* avec l'article défini.

Ordre d'apparition des articles : le concept scalaire d'individuation



Ordre d'apparition : le concept scalaire d'individuation

+ défini

- défini

+ singulier

- singulier

introd.
nouvelle entité

autres cas

concret

abstrait

ille

unus

de + art déf

Qu'est-ce que c'est que la grammaticalisation?

3. LA NOUVELLE EXPRESSION GRAMMATICALE DEVIENT OBLIGATOIRE

L'évolution vient à terme quand tout nom commun est accompagné d'un article.

Cette évolution n'est toutefois pas entièrement aboutie.

*Ce dessert est préparé avec **du** chocolat.*

Ce repas est préparé avec amour

Qu'est-ce que c'est que la grammaticalisation?

4. LA PERTE D'AUTONOMIE DANS LA CHAÎNE PARLEE

-Réduction de la portée:

PREPOSITION PEU GRAMMATICALISEE

*J'ai parlé **avec** le père et le fils.*

Prép. [A & B]

*J'ai parlé **avec** le père et **avec** le fils.*

Prép A & Prép B

PREPOSITION TRES GRAMMATICALISEE

J'ai parlé **au(x) père et le fils*

Prép. [A & B]

*J'ai parlé **au** père et **au** fils*

Prép A & Prép B

Qu'est-ce que c'est que la grammaticalisation?

4. LA PERTE D'AUTONOMIE DANS LA CHAÎNE PARLEE
- Cohésion plus importante avec l'élément auquel il se rapporte

Exemple 1: les prépositions hautement grammaticalisées fusionnent avec l'article défini

*Raconter une histoire **aux** enfants / **pour** les enfants*

*Discuter **du** nucléaire / **sur** le nucléaire*

Exemple 2: **avoir** + **participe passe** (passé composé)

Latin

***habeo** **scriptam** epistulam*

habeo** epistulam **scriptam

*epistulam **scriptam** **habeo***

Français

*J'**ai écrit** la lettre*

Qu'est-ce que c'est que la grammaticalisation?

4. LA PERTE D'AUTONOMIE DANS LA CHAÎNE PARLEE

- Fixation de la position

Latin

habeo scriptam epistulam
epistulam scriptam habeo

Clara mente
Mente clara

Français

J'ai écrit la lettre

clairement

	Degré faible de grammaticalisation	>	Degré élevé de grammaticalisation
Substance formelle et sémantique du signe	Plusieurs traits sémantiques Polysyllabique	Erosion -sens - forme	Sens grammatical réduit à un ou deux traits Forme réduite
Appartenance catégorielle	Expression provenant d'une autre catégorie ou peu intégrée dans la catégorie	Cohésion catégorielle	Catégorie avec nombre réduit de membre, structuré en fonction d'un nombre limité de traits
Variation quant au choix du signe	- Expression facultative - Choix libre entre plusieurs termes	Devient obligatoire	-Expression obligatoire - Choix contraint ou éliminé
Portée	Peut se rapporter à une expression complexe	Réduction de portée	Se rapporte à une expression simple
Cohésion	Autonomie par rapport à l'élément auquel il se rapporte	Cohésion avec l'élément auquel il se rapporte	Tend à s'agglutiner à l'élément auquel il se rapporte ou à fusionner avec lui
Position	Liberté positionnelle	Fixation de la position	Position fixe

Qu'est-ce que c'est que la grammaticalisation?

Perspective comparée: comparer le degré de grammaticalisation d'une catégorie dans deux langues.

Ex. *I shall sing / He will sing ; je chanterai*

Perspective diachronique: on peut suivre le cheminement d'une forme et montrer quelles sont les étapes parcourues

Perspective synchronique: on peut évaluer les degrés de grammaticalisation des différents emplois qui coexistent à un moment donné dans une langue

LA PRÉPOSITION *de*:

- 1) Introduit un complément directionnel, marquant un mouvement de haut en bas *Tomber du ciel, du lit* Cf. *descendre*
- 2) Mouvement d'éloignement à partir d'un point de départ:
partir de la maison
- 3) Un marqueur syntaxique d'objet indirect, sans signification:
s'approcher de la maison
se rappeler qqch, se souvenir de qqch / il s'en souvient
- 4) Introduit un objet direct
Il promet de venir / Il le promet

Qu'est-ce que c'est qui déclenche la grammaticalisation?

La constitution de formes grammaticales par dégradation progressive de mots jadis autonomes est rendue possible par [...] un affaiblissement de la prononciation, de la signification concrète des mots et de la valeur expressive des mots et des groupes de mots. Mais **ce qui en provoque le début, c'est le besoin de parler avec force, le désir d'être expressif.**

(Antoine Meillet 1912)

Qu'est-ce que c'est qui déclenche la grammaticalisation?

La grammaticalisation naît dans l'interaction de la communication. Tout locuteur cherche à avoir un impact sur son interlocuteur en rendant son discours expressif par de nouvelles tournures.

Ex. *Très / trop.*

Dès que cette nouvelle tournure s'installe, elle perd de sa force, devient ordinaire et ainsi le processus redémarre

Deux phases dans le processus de grammaticalisation

Etape I : Renforcement pragmatique

Etape II: Affaiblissement sémantique

Qu'est-ce que c'est qui déclenche la grammaticalisation?

Exemple 1: La négation et les termes de la petite quantité

*Il ne gagne pas **un centime**.*

*Elle n'a pas bu **une goutte**.*

Cf. ancien français

*Et tut mangad les dous gasteals rostiz, e si que a Guibourc **une mie** n'en offrid*

'Les deux gâteaux, il les mangea entièrement sans en offrir une miette à Guibourc (Guillaume)

*Mais de fromage a il **mie** ?*

'mais n'a-t-il pas une miette de fromage' ? (Renart)

Qu'est-ce que c'est qui déclenche la grammaticalisation?

Exemple 1: La négation et les termes de la petite quantité

Evolution de la négation prédicative en français

Etape 1	<i>Non dico</i>	Latin, très a.fr (9 ^e s.)	Négation préverbale, forme accentuée
Etape 2	<i>Je ne dis</i>		Négation préverbale, forme faible
Etape 3	<i>Je ne mange (mie)</i>	Ancien français	Apparition de termes évoquant la petite quantité, utilisés d'abord dans un contexte verbal compatible avec leur sens primitif (<i>mie</i> 'miette, petite quantité de nourriture', <i>goutte</i> 'petite quantité de liquide, <i>point</i> 'petite unité, <i>pas</i>)
Etape 4	<i>Je ne dis pas / point</i>		Négation discontinue, le 2 ^e terme est partie intégrante de la négation; les termes de la petite quantité ont perdu leur sens primitif
Etape 5	<i>Je ne dis pas</i>		Négation discontinue, <i>pas</i> élimine ses concurrents
Etape 6	<i>Je dis pas</i>	Depuis le 17 ^e s.	Négation postverbale
Etape 7	Le cycle peut recommencer ...		

Qu'est-ce qui déclenche la grammaticalisation?

Exemple 2: les articles

*Aeraclius imperatur arma sumens, telam priliae et falange a suis postergum preparatam relinquens, singolare certamen, ut nouos Dauit procedit ad bellum. Emperor Persarum Cosdroes patricium quidam ex suis quem fortissemum in prelio cernere potuerat huius conuenenciae ad instar pro se contra Aeraaglio ad priliandum direxit. Cumque uterque cum aequetis hy duo congressione priliae in inuicem propinquarint, Aeraaglius ait ad patricium, quem imperatore Persarum Cosdroae stemabat, dixit : « Sic conuenerat, ut singulare certamen priliandum debuissimus confligere : quare postergum tuom alii secuntur? » **Patricius ille** girans capud conspecere qui postergum eius uenerit, Aeraaglius aecum calcaneum uehementer urguens, extrahens uxum capud patriciae Persarum truncauit. (Frédégair, § 64)*

‘L’empereur Héraclius prend ses armes, laissant derrière lui son dispositif de combat et ses troupes, mises en place par les siens, et, tel un nouveau David, il s’avance pour guerroyer en un combat singulier. L’empereur des Perses, Chosroès, avait pu se rendre compte qu’un de ses patrices se distinguait par sa très grande bravoure au combat ; conformément à l’accord, il l’envoya combattre Héraclius à sa place. L’un et l’autre, sur leur cheval, se rapprochaient tous deux pour se rencontrer au combat, quand Héraclius dit au patrice, qu’il prenait pour Chosroès, l’empereur des Perses : « On avait convenu, dit-il, que nous devons nous rencontrer en un combat singulier : pourquoi d’autres, derrière toi, suivent-ils ? ». Comme le patrice tournait la tête pour voir qui venait derrière lui, Héraclius piqua violemment son cheval des éperons, dégaina un kandjar et coupa la tête du patrice des Perses.’

Qu'est-ce qui déclenche la grammaticalisation?

Exemple 2: les articles

*Jadis avient que **un lu** pramist que char ne mangeriet, ceo dist, les quarante jurs de quareme;*

Il arriva un jour qu'**un loup** fit le vœu de ne pas manger de viande – c'est ce qu'il dit – pendant les quarante jours de carême;

(Marie de France, *Fables*, «Le loup et le mouton», éd. C. Bruckner, Louvain, Paris: Pee-ters, 1998)

Exemple 3: les auxiliaires aspectuels

Esp.: *Juan se echó a reír* 'Jean se jeta/ commença à rire'

Fr.: *Pierre va tomber* 'Pierre s'éloigne du moment présent en s'orientant vers sa chute'

Qu'est-ce qui fait aboutir la grammaticalisation?

Le français a connu plusieurs grammaticalisations qui n'ont pas abouti.

Exemple 1: *Mon/ton/son cor(p)s* en tant que pronom personnel (Buridant 2000, Cazal)

*Je vos dis veraiement que ce fu il, **ses cors meïsmes**, qui ot les armes vermeilles (Mort Artu)*
'Je vous assure que c'était lui, en personne, qui portait des armes vermeilles'

***Ses cors meïsmes** le alla porter (Alicans)*

'Il est allé lui-même le porter'

Cf. *Je l'ai tué à mon **corps** défendant* ('en défendant ma personne contre lui, c'est-à-dire malgré moi')

Qu'est-ce qui fait aboutir la grammaticalisation?

Exemple 2: le diminutif

- La description de la bouche féminine au 12^e siècle

*Lèvres **grossettes** par mesure por bien baiseir les fist nature (Thèbes)*

*Bouce a petite, **grosse levrete**, toute alumée, **vermellete** (Partonepeus)*

*Molt ot bien faite la **bochete**, n'ert gaires granz mes **petitete** (Eneas)*

*Les levres por baisier **grossetes** si les avoit un peu **rougetes** (Floire et Blancheflor)*

*Les levres un poi **espessettes** pur ben beser aukes **grossettes** (Ipomédon)*

- Autres exemples plus tardifs (15^e siècle) : *reine / reinette, reinote ; nouvelle / nouvellette ; tour / tourelle / tourellette*

Tresses blondelettes / tresselettes blondes (16^e siècle, Ecole de la Pléiade)

Qu'est-ce qui fait aboutir la grammaticalisation?

Exemple 2: le diminutif

- Vers un nouveau mode expression du diminutif en français moderne:

	petit	suffixe diminutif
maison	69	31
filles	76	24
garçon	92	8
femme	94	6
homme / bonhomme	99,9	0,1

Qu'est-ce qui fait aboutir la grammaticalisation.

Certaines grammaticalisations qui ont abouti en français ont stagné ou ont même été annulées dans d'autres langues romanes.

Exemple 1: *Homo* > fr.: *On*; italien: *uomo*

En italien, l'emploi indéfini devient obsolète à partir du 16^e siècle, alors qu'en français, *on* a étendu son emploi au-delà de l'indéfini.

Exemple 2: l'article *du / des*

Toutes les langues romanes ont des occurrences sporadiques de cet article dans leur stade médiéval.

L'article n'a jamais atteint un niveau de fréquence significatif en espagnol. Il se développe au même rythme en italien et en français à partir du 14^e - 15^e siècle. L'évolution stagne en italien à partir du 16^e siècle mais se poursuit en français.

Français: *Nous avon bu du vin*

Italien: *Abbiamo bevuto del vino /vino*

Espagnol *Habíamos bebido vino*

Qu'est-ce qui fait aboutir la grammaticalisation?

Certaines grammaticalisations qui ont abouti en français n'ont pas été entamées, ont stagné ou ont même été annulées dans d'autres langues romanes.

Exemple 3: l'expression du pronom personnel sujet

PRESENT		
LATIN	ESPAGNOL	FRANÇAIS
<i>Cant-ō</i>	<i>Canto</i>	<i>Je chante</i>
<i>Cantā-s</i>	<i>Cantas</i>	<i>Tu chantes</i>
<i>Canta-t</i>	<i>Canta</i>	<i>Il chante</i>
<i>Cantā'-mus</i>	<i>Cantamos</i>	<i>Nous chantons / On chante</i>
<i>Cantā'-tis</i>	<i>Cantáis</i>	<i>Vous chantez / On chante?</i>
<i>Canta-nt</i>	<i>Cantan</i>	<i>Ils chantent</i>

Qu'est-ce qui fait aboutir la grammaticalisation?

Certaines grammaticalisations qui ont abouti en français ont stagné voire été annulées dans d'autres langues romanes.

Exemple 4: le passé composé en tant que temps du passé se substituant au passé simple

En français oral, l'évolution est accomplie.

Dans certains dialectes de l'italien du nord, l'évolution est en cours.

En espagnol, le passé simple a toute sa vitalité.

Qu'est-ce qui fait aboutir la grammaticalisation?

Pourquoi y a-t-il des processus de grammaticalisation qui aboutissent alors que d'autres s'arrêtent en cours de route?

Les langues disposent de diverses façons pour exprimer les relations syntaxiques ou grammaticales. Une tendance à la grammaticalisation ne peut s'ancrer dans la langue que si elle est conforme aux tendances évolutives de la langue quant au mode d'expression de la syntaxe.

Qu'est-ce qui fait aboutir la grammaticalisation?

Les divers modes d'expression des relations syntaxiques:

- 1) l'ordre des mots
- 2) La catégorisation morphosyntaxique (« les parties du discours »)
- 3) La morphologie grammaticale (les terminaisons, les pronoms, les prépositions, ...)

Il existe un équilibre variable entre les différents modes d'expression d'après les langues.

Qu'est-ce qui fait aboutir la grammaticalisation?

1) L'ordre des mots

Pierre bat Paul.

Paul bat Pierre.

Marcus servum occidit.

Servum Marcus occidit.

'Marcus tue l'esclave'

un malade malheureux

2) La catégorisation morphosyntaxique (« les parties du discours ») (Heine & Kuteva 2004; Hengeveld *et al.* 2004)



Allemand: *Ich habe **gut** geschlafen*
*ein **gutes** Buch*

*J'ai **bien** dormi.*
*un **bon** livre*

Qu'est-ce qui fait aboutir la grammaticalisation?

Deux méthodes pour créer de nouvelles catégories morphosyntaxiques

• Position

Couleur chocolat / un gilet chocolat / une voiture chocolat / des yeux chocolat

Des yeux marron

Un ciel orange / très orange

Quechua

a. rumi ñan

pierre rue ('rue pavée')

*b. yuraj wasi / *wasi yuraj*

blanc maison ('maison blanche') (Cole 1982 : 77)

• Morphologie: adjonction d'un marqueur catégoriel

claire-ment

les pauvres, les riches

Qu'est-ce qui fait aboutir la grammaticalisation?

3) La morphologie grammaticale (la flexion, les pronoms, les prépositions, ...)

Ordre

Nom/Verbe - **Gramm.**

Gramm. - Nom / Verbe

Degré de cohésion: les morphèmes grammaticaux qui suivent le nom ou le verbe ont un degré de cohésion plus fort et perdent plus rapidement leur autonomie.

Qu'est-ce qui fait aboutir la grammaticalisation.

Comment caractériser le français par rapport à ces trois paramètres?

- 1) **Ordre des mots: rigide**
- 2) **Degré de spécialisation de la catégorisation élevée**

Espagnol: *estos*

Français: *ceux-là* (pronom) / *ces N-là* (déterminant)

- 3) **Morphologie grammaticale**

Nom/Verbe - **Gramm.**

Gramm. - Nom / Verbe

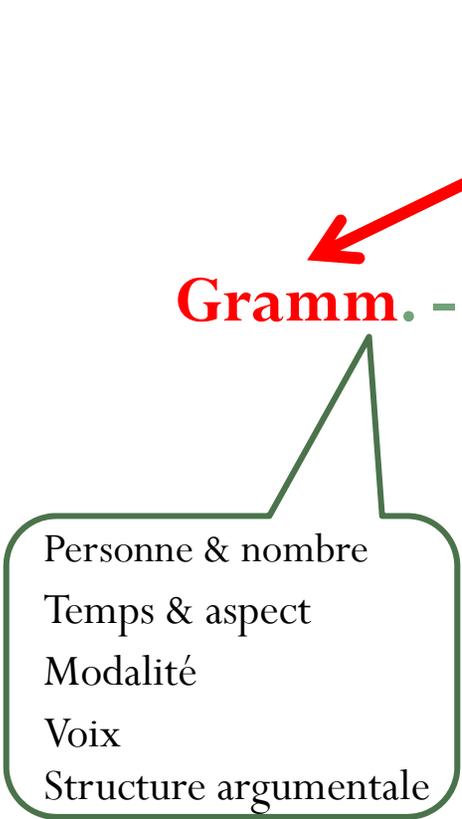


Quelques évolutions du français à la lumière de ces tendances typologiques

DOMAINE VERBAL

Verbe - **Gramm.**

Gramm. - Verbe



Personne & nombre
Temps & aspect
Modalité
Voix
Structure argumentale

Quelques évolutions du français à la lumière de ces tendances typologiques

DOMAINE VERBAL: la catégorie grammaticale de la personne verbale

- Expression de la personne verbale par un pronom sujet obligatoirement présent
- Développement et extension de l'emploi de *on*, permettant d'éviter la flexion en personne

PRESENT		
LATIN	ESPAGNOL	FRANÇAIS
<i>Cant-ō</i>	<i>Canto</i>	<i>Je chante</i>
<i>Cantā-s</i>	<i>Cantas</i>	<i>Tu chantes</i>
<i>Canta-t</i>	<i>Canta</i>	<i>Il chante</i>
<i>Cantā'-mus</i>	<i>Cantamos</i>	<i>Nous chantons / On chante</i>
<i>Cantā'-tis</i>	<i>Cantáis</i>	<i>Vous chantez / On chante?</i>
<i>Canta-nt</i>	<i>Cantan</i>	<i>Ils chantent</i>

Quelques évolutions du français à la lumière de ces tendances typologiques

DOMAINE VERBAL: les catégories grammaticales du temps et de l'aspect

- Remplacement du passé simple par le passé composé (avec l'auxiliaire avant le verbe)
- Développement du futur « *aller* + infinitif »
- Grammaticalisation plus avancée des auxiliaires (Lamiroy 1999)
 - Les nuances pouvant être exprimées dans d'autres langues romanes sont plus diverses
Ex. l'habitude
Espagnol (*Solía* / *volvía* a) *verla cada día* 'il (avait l'habitude de la voir/la revoyait tous les jours)
Italien (*Soleva* / *Torneva* a) *vederla ogni giorni*
 - Pour les nuances où le français a un auxiliaire, les autres langues romanes en ont beaucoup plus de verbes différents, qui sont moins désémantisés et ont des contraintes syntaxiques plus fortes.
Ex. L'inchoatif (le début de l'action)
Français *Anne commence / se met à pleurer*
Espagnol *Ana rompió a llorar* (litt.: Anne s'est cassée à pleurer)
Italien *Poi però scoppiarono a piangere* (Brancati) (litt.: après cependant ils explosèrent à pleurer')

Quelques évolutions du français à la lumière de ces tendances typologiques

DOMAINE VERBAL: la structure argumentale

Verbe à 2 arguments: [Il l'aimait tant], son enfant, le brave homme.

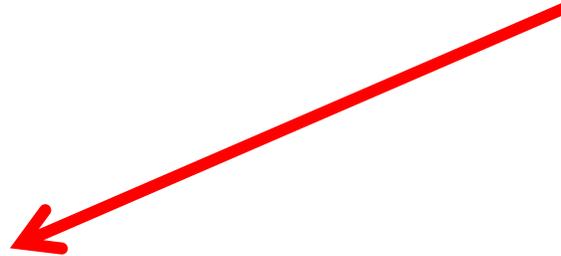
Pierre, son accident, [il en a parlé toute la soirée].

Verbe à 3 arguments: [Il le lui avait pourtant donné], le livre, à son fils.

Quelques évolutions du français à la lumière de ces tendances typologiques

DOMAINE NOMINAL

Nom - Gramm.



Gramm. - Nom

Fonction syntaxique
Genre & nombre
Diminutif

Quelques évolutions du français à la lumière de ces tendances typologiques

DOMAINE NOMINAL: le marquage de la fonction syntaxique

Développement des prépositions

Interfectus est *gladio*
Il a été tué *avec le glaive*



Quelques évolutions du français à la lumière de ces tendances typologiques

DOMAINE NOMINAL: le genre et le nombre

ESPAGNOL un amigo / una amiga
amigos / amigas

Espagnol	singulier	pluriel
masculin	-o	-os
féminin	-a	-as

Le genre et le nombre sont marqués d'une manière univoque par la flexion suffixale.

FRANÇAIS un ami / une amie
des amis / des amies

Français	singulier	pluriel
masculin	<i>un / du</i>	<i>des</i>
féminin	<i>une / de la</i>	

Le genre et le nombre ne sont plus marqués par la flexion suffixale, mais par l'article.

Quelques évolutions du français à la lumière de ces tendances typologiques

DOMAINE NOMINAL: le genre et le nombre

ITALIEN

Libr-o, -i (m.); *mano, -i* (f.), *braccio, -a* (m./f.)

Cas-a, -e (f.); *poeta, -i* (m.)

Can-e, -i (m.)

Le genre et le nombre sont marqués d'une manière non transparente par la flexion suffixale.

Les articles précèdent le nom et véhiculent les traits du nombre et du genre. L'article partitif vient compléter ce marquage en français, ne se développe pas en espagnol et reste dans un stade intermédiaire (avec des différences régionales) en italien.

	Français	Italien	Espagnol
Singulier	Article < Numéral de l'unité	idem	idem
Non singulier	Partitif	(Partitif)	----

Quelques évolutions du français à la lumière de ces tendances typologiques

DOMAINE NOMINAL: diminutif

bochete
↙
petite bouche

Conclusions

Y a-t-il des langues sans grammaire?

Une langue peut-elle changer totalement de système grammatical?

Comment se crée et se recrée la grammaire? La langue recrute des expressions lexicales en les transformant en expressions grammaticales.

- a) Qu'est-ce que c'est que la grammaticalisation?
- b) Qu'est-ce qui déclenche la grammaticalisation?
- c) Qu'est-ce qui fait aboutir la grammaticalisation?

Références bibliographiques

Lettres édifiantes et curieuses sur la langue chinoise: Humboldt/Abel-Rémusat (1821-1831). Édité par Jean Rousseau, Denis Thouard, Lille: Septentrion, 1999.

Heine B. & Narrog H. 2011. *The Oxford Handbook of Grammaticalization*. Oxford: Oxford University Press.

Hopper, Paul J. and Elizabeth Traugott. 2003. *Grammaticalization*. Cambridge: Cambridge University Press.

Lehmann, Ch. 2002. *Thoughts on grammaticalization*. Arbeitspapiere Universität Erfurt.

Marchello-Nizia, Ch. 2006. *Grammaticalisation et changement linguistique*. Bruxelles : De Boeck.

Marchello-Nizia, Ch. 1999, *Le français en diachronie : douze siècles d'évolution*, Paris.

Folia Linguistica 46/2 (2012): *The pace of grammaticalization in Romance*. W. De Gruyter.